

Pak Kyongni

LAND
토지

Eine koreanische
Familiensaga

Ein LAND und seine Redewendungen und Sprichwörter

... wie sie aus dem Koreanischen übertragen wurden.

Verstehen Sie, was gemeint ist?

Zu dem Sprichwörtern





Pak Kyongni

LAND

토지

Eine koreanische

Familiensaga

»Man sagt, eine Fliege kann im
Pferdeschwanz tausend Li zurücklegen,
ohne ihre Absichten zu ändern.«

Spruchwort aus »Land I« Seite 35





Pak Kyongni

LAND

»Enten gehen immer zum Wasser.«

토지

Spruchwort aus »Land I« Seite 64

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

»Der Borkenkäfer kann ohne Kiefern
nicht leben.«

Spruchwort aus »Land III« Seite 17

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

LAND

토지

Eine koreanische
Familiensaga

»Tränen kommen nur aus einem
vollen Bauch.«

Sprichwort aus »Land III« Seite 224





Pak Kyongni

»Wenn die Mönche gern Fleisch essen,
sammeln sich die Fliegen im Kloster.«

Spruchwort aus »Land IV« Seite 42

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

»Doch einmal vergossenes Wasser
ist nicht wieder aufzufangen.«

Spruchwort aus »Land IV« Seite 83

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

»Wer Angst vor Maden hat,
sollte eben keine Gewürze einlegen.«

Spruchwort aus »Land IV« Seite 211

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

LAND

»Zu der Zeit also,
als die Tiger noch Pfeife rauchten.«

토지

Spruchwort aus »Land IV« Seite 263

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

»Wenn du vom Tiger redest,
taucht er auf ...«

Spruchwort aus »Land IV« Seite 341

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

»Wenn ein Zaunkönig einem Storch
folgen will, bricht er sich die Beinchen,
die Beinchen!«

Spruchwort aus »Land IV« Seite 353

Eine koreanische
Familiensaga





Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Reisen bildet – nicht immer.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Der Apfel fällt nicht weit
vom Stamm.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Schuster, bleib bei deinen Leisten.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Wer um sein Überleben kämpft,
kann sich keine Gefühle leisten.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Ein Verstoß gegen die Regeln
lässt sich nicht verbergen.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Vergangen und Vergessen.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Wer nicht wagt, der nicht gewinnt.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Anno dunnemals.

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Wenn man vom Teufel spricht ...

Familiensaga



Pak Kyongni

Deutsches Synonym

Hochmut kommt vor dem Fall.

Familiensaga